



## Asiat jotka on hyvä tietää antologiahankkeesta

- pitkä versio (lyhytkin on olemassa)

### *Hankkeen nimi*

*Att leva i gränsland - Elämää rajan pinnassa.*

Mutta lopullinen kirja voi saada toisen nimen. Nimi saa kasvaa esiin prosessin myötä. Ehkä jokin meille lähetetyistä teksteistä inspiroi keksimään sen.

### *Perusedelletyys*

Perusedelletyys antologian julkaisemiselle on että meille myönnetään hakemamme taloudellinen tuki. Ei rahoitusta – ei antologiaa.

### *Kuka voi osallistua?*

Kaikki joilla on halu kirjoittaa ja kytkös Ruotsin ja/tai Suomen Tornionlaaksoon. Se joka asuu näillä alueilla – se joka on muuttanut tänne – se joka on asunut täällä aikaisemmin – se joka kaipaa tänne. lästä riippumatta.

### *Tekstin muoto*

Kirjoittaja itse valitsee tekstinsä muodon. Kertomus, novelli, pakina, runo, sarjakuva, pilaruno, muu – kun sen vain voi julkaista kansien välissä.

### *Tekstin koko ja ulkoasu*

Tekstikäsikirjoitus voi olla hyvin lyhyt, esimerkiksi haiku-runo. Mutta se ei saa olla pidempi kuin 25 000 merkkiä välilyönnit mukaan lukien. Jos on kuvitusta, sen on mahdollista samaan tekstikokoon. Samoin myös mahdollinen käännös. Tämä vastaa 7- 8 A4-sivua tietokonetekstistä (11 pt ja 1.15 riviväli). Tämä on hyvä tietää jos aikoo lähettää sarjakuvan tai kuvitusta. Mutta laske merkkien määrä tietokoneella.

Ilmoita sivunumero joka sivulla. Ja käytä sivun ylä- tai alaosaa jotta saat mukaan otsikon ja/tai kirjoittajan joka sivulle.

Säästä dokumentti doc-tai docx-muodossa – silloin meidän on helppoa käsitellä tekstiä..

*Saako lähettää useamman tekstin?*

Se käy hyvin.

*Saako aineisto olla ennen julkaistua?*

Riippuu siitä onko kirjoittajalla sopimus toisen kustantajan kanssa, joka sallii tämän.. Kustantajilla on tässä eri toimintalinjat.

Tämä riippuu myös siitä miten Pajalan Norden-yhdistys ja kustantaja arvioivat asian. Kerro toimitukselle (=meille) onko aineisto julkaistu jo aikaisemmin.

*Sopimus*

Kirjoittajan ja Pajalan Norden-yhdistyksen välillä laaditaan sopimus johon sisältyy aineistoa koskevat oikeudet jne.

Emme tällä haavaa voi sanoa rahallisesta puolesta enempää kuin sen että antologiaa ei julkaista rahallisen tuoton vuoksi vaan siksi että se haluaa kertoa jotain.

*Millä kielellä voi kirjoittaa?*

Asumme monikielisellä alueella ja arkipäiväämme kuuluu (vähintään):suomi, meänkieli ja ruotsi. Antologian on ajateltu heijastavan tätä. Kirjoittaja itse valitsee millä kielellä kirjoittaa – voi myös kirjoittaa tekstin jossa on käytetty monta kieltä. Tai kirjoittaa saman aineiston kahdella kielellä.

Pääsääntönä on että emme käännä – paitsi jos ilmaantuu jotain joka ”vaatimalla vaatii käänntämistä”. Kirjallinen käänntöshän vaatii erittäin paljon jotta alkuperäinen ei menettäisi sävyjään an ja tarkoitustaan.

*Kootaanko sekä Suomen että Ruotsin aineisto samaan kirjaan?*

Kyllä, sellainen on nykyhetken suunnitelmamme.

*Käsikirjoitusten jättöaika*

Käsikirjoitusten tulee olla meillä toimituksessa viimeistään 15 heinäkuuta 2019.

Haluamme että lähetätte ne osoitteeseen [pajala.norden@gmail.com](mailto:pajala.norden@gmail.com)

Ellei käytössäsä ole tietokonetta, pyydä jotakuta jolla on, lähettämään ne meille. Tai ota yhteyttä toimitukseen ellei sinulla ole mahdollisuutta lähettää sähköpostitse..

*Miten julkaistavat tekstit valitaan?*

Projektilla on siis toimitusryhmä joka lukee kaikki sille lähetetyt käsikirjoitukset.

Toimitusryhmä ratkaisee pysyykö aineisto teemassa ”Elämää rajalla”, onko se lukemisen arvoinen, mahtuuko se sovituu sivumäärään jne.

Olemme myös tarkkoja siitä että aineisto pysyttelee säädyllyisyyden rajoissa ja on julkaisukelpoinen.

Toimitusryhmämme neuvottelee kustannustoimittajan kanssa – aineiston on .myös sovittava kustantajalle. Toimitusryhmän päätöksistä ei voi valittaa..

#### *Antologian koko?*

Tavoitteenamme on 175-200-sivuinen julkaisu.

#### *Luultavasti myös valokuvia*

Aikomuksenamme on ottaa mukaan myös kuvitusta – ei kovin paljon mutta muutama mustavalkoinen valokuva. Kuvilla on oltava jokin kytkös tekstiin – myös toimitus voi etsiä kuvia eri lähteistä. Kirjoittaja voi itse lähettää kuvitusta tai valokuvia mutta toimitus ratkaisee voidaanko niitä käyttää. Kuvituksen on sovittava yhteen kirjan yleisen layoutin kanssa..

#### *Julkaisutilaisuus*

Suunnittelemme järjestää tapahtuman julkaisun yhteyteen. Toimitus valitsee jonkin teksteistä jonka kirjoittaja sitten saa lukea ääneen tilaisuudessa.

#### *Ilmaiskirjat*

Nojaa. Kirjoittaja saa yhden kappaleen – muuten olemme säästeliäitä.

#### *Myynti*

Kustantaja ja Föreningen Norden Pajala hoitavat yhdessä kirjan markkinoinnin ja myynnin.

#### *Aikataulu*

Käsikirjoitusten oltava perillä toimituksessa viimeistään 15. heinäkuuta 2019

Käsikirjoitusten muokkaus kesä - syksy.

Kirjan painaminen – marraskuu 2019 – tammikuu 2020.

Julkaisu 2019 lopussa – tai 2020 alussa.

#### *Antologiaprojektin toimitus:*

Anneli Mäkinen, Kyösti Satokangas, Linnea Huhta, Monika Loiksaar Lund, Sören Skogsdal.

#### *Projektinomistaja ja yhteistyökumppani*

Pajalan Föreningen Norden on päävastaava. Mutta se on yhteistyössä

sivistystoimenjohtaja Kyösti Satokankaan kanssa, joka edustaa Kolarin kuntaa.

Hankkeen yhtenä tärkeimpänä tavoitteena on saada aineistoa joka kuvaa rajaa sen kummaltakin puolelta – sekä Suomen että Ruotsin Tornionlaaksosta.

#### *Projektinjohtaja*

Monika Loiksaar Lund

## Yhteydet

*Toimituksen sähköpostiosoite:*

pajala.norden@gmail.com

Anneli Mäkinen (su, ru)	0046 (0)978 - 66010, (0)70 - 5681582
Kyösti Satokangas (su, ru)	00358 4895015, kyosti.satokangas@kolari.fi
Linnea Huhta (ru, mk, su, eng)	0046 (0)73 - 0566983
Monika Loiksaar Lund (ru, est, eng)	0046 (0)70 - 3558188
Sören Skogsdal (ru, su, mk)	0046 (0)70 - 5652915

*Webbisivut: [www.levaigransland.com](http://www.levaigransland.com)*



## Lopuksi muutama sana hankkeesta

### Mitä aiomme tehdä?

*Kutsua yleisöä, jolla on kytkös Ruotsin ja/tai Suomen Tornionlaaksoon, kirjoittamaan aiheesta Elämää rajan pinnassa.*

Kun elää Ruotsin tai Suomen Tornionlaaksossa, elää rajan pinnassa. Ihmiset ovat historiallisesti katsoen aina liikkuneet alueella johon vedettiin raja vasta 200 vuotta sitten. Tavoitteenamme on laajempi kuva siitä miten kansalliset rajat vaikuttavat elämäämme - mahdollisesti eri tavoin eri-ikäisillä – ja ehkä myös rajan eri puolella.

On myös toisenlaisia rajoja: tapojen ja perinteiden, sopivan ja sopimattoman, unen ja todellisuuden välisiä ... myös näistä raja-alueista voi kirjoittaa.

Vaikka asuukin äärimmäisen harvaan asutulla alueella - täällähän on 1/2 henkilöä neliökilometrillä – niin elämme mentaalisesti lähellä toisiamme. Tiedämme kuka asuu missäkin kylässä ja tunnemme toistemme historian. Täällä on vahva suullinen kerrontaperinne – sen haluamme vangita tekstikokoelmaamme..

Monella on halu kirjoittaa, yhä useammat lukevat. Antologiaan kirjoittaminen on mahdollisuus tuoda julki ajatuksiaan kirjan kansien välissä vaikkei olisikaan varsinainen kirjailija. Ajatusten sanoiksi pukeminen selventää kuvaa omasta itsestä niin kirjoittajalle kuin myös muille..

Uskomme että moni haluaa lukea meidän omia kertomuksiamme. Uskomme niiden kiinnostavan niin tavallista ihmistä kuin kulttuurityöntekijöitä, poliitikkoja, päätöksentekijöitä ja muita vaikuttajia.

## Mihin haluamme vaikuttaa?

### Enemmän joukkotiedotusta lähialueeltamme

Monen mielestä Ruotsin joukkotiedotusvälineet osoittavat nykyään aivan liian laimeaa kiinnostusta Suomea kohtaan, niin sen historiaan kuin päivän tapahtumiin. Toivomme ajatustenvaihdon rajan yli lisääntyvän. Toivomme yhä useamman alkavan peräänkuuluttaa informaatiota lähialueeltamme – joka vaikka on maantieteellisesti lähellä, sijaitsee kaukana kansallisen rajan vuoksi.

### Identiteetin vahvistaminen

Ymmärrys omasta historiasta vahvistaa ihmisten ja alueitten identiteettiä. Historian ja kokemusten sanoiksi pukeminen voi lisätä luovuutta ja ilmaisutapojen monimuotoisuutta.

### Kulttuurielämän rikastaminen

On monia syitä asua pohjoisen haja-alueilla, lähellä luontoa. Täällä pimeys, kylmyys, lumi, kesäkuun hallat, alkukesän yötön yö, sääsket ja mäkrät tarjoavat selkeät ja kouriintuntuvat ehdot elämälle ylhäällä pohjoisessa. Täällä on myös yllättävän hyvät aineelliset elinehdot – mutta vielä monimuotoisemmalle kulttuurielämälle on Norrbottenissa ja Suomen Lapissa tilaa. Toivomme antologiahankkeeseen osaltaan rikastuttavan kulttuurielämää. .

*Demokraattinen projekti - Tasa-arvo, sukupuolten yhdenvertaisuus, esteettömyys*

*Toteutamme näitä arvoja – tarjoamalla sille joka haluaa, mahdollisuuden saada äänensä kuuluviin.*

*Föreningen Norden Sverige/Ruotsin Pohjola-Norden täyttää 100 vuotta 2019*

Antologiaprojekti on Pajalan Nordenin anti 100-vuotiaalle Pohjola-yhdistykselle!.

**ODOTTELEMME KÄSIKIRJOITUSTASI!**



**FÖRENINGEN NORDEN PAJALA & KOLARIN KUNTA**